

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет міжнародних відносин і права
Кафедра германської філології та перекладознавства

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету
міжнародних
відносин і права
Віталій ТРЕТЬКО

Підпис: *[підпис]* 2022

СИЛАБУС

Навчальна дисципліна Виробнича (переддипломна) практика

Освітньо-професійна програма Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

Позиція	Зміст інформації
Викладач(і)	Купчишина Юлія Анатоліївна
Профайл викладача	http://transl.khnu.km.ua/2020/02/25/kupchyshyna-yuliya-anatoliyivna/
E-mail викладача(ів)	bradshawjulz@gmail.com
Контактний телефон	067—67-374-67
Сторінка дисципліни в ІСУ	https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=7429
Навчальний рік	2022-2023
Консультації	Онлайн: за необхідністю та попередньою домовленістю

Загальна характеристика дисципліни

Форма навчання	Курс	Семестр	Загальне навантаження		Кількість годин						Курсовий проект	Курсова робота	Форма семестрового контролю	
			Кредити ЄКТС	Години	Аудиторні заняття				Індивідуальна робота	Самостійна робота студента, в т.ч. ІРС			залік	іспит
					Разом	Лекції	Лабораторні роботи	Практичні заняття						
Денна	2	1	3	90									+	
Заочна	2	1	3	90									+	

Анотація навчальної дисципліни

Виробнича (переддипломна) практика є однією із обов'язкових дисциплін і займає належне місце у підготовці магістрів за спеціальністю 035 «Філологія», та спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Пререквізити. Методологічні основи дискурсивних досліджень. Лінгвістичний та літературознавчий аналіз тексту.

Мета і завдання дисципліни

Основною метою переддипломної практики є підготовка висококваліфікованих професіоналів з філології та перекладу, поглиблення теоретичних та/або практичних знань, умінь, навиків за обраною спеціальністю, опанування загальних засад методології наукової та професійної діяльності, достатніх для ефективного виконання завдань інноваційного характеру відповідного рівня професійної діяльності, ґрунтовна підготовка майбутніх магістрів до якісного написання й захисту магістерської роботи. Переддипломна практика студентів-магістрантів спрямована на формування професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій у магістрів для забезпечення ефективного професійного спілкування в академічному та професійному середовищах; розвиток

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет міжнародних відносин і права
Кафедра германської філології та перекладознавства

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету
міжнародних
відносин і права
_____ Віталій ТРЕТЬКО
Підпис _____ 2022

СИЛАБУС

Навчальна дисципліна **Виробнича (переддипломна) практика**

Освітньо-професійна програма **Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова**

Рівень вищої освіти другий (магістерський)

Позиція	Зміст інформації
Викладач(і)	Купчишина Юлія Анатоліївна
Профайл викладача	http://transl.khnu.km.ua/2020/02/25/kupchyshyna-yuliya-anatoliyivna/
E-mail викладача(ів)	bradshawjulz@gmail.com
Контактний телефон	067—67-374-67
Сторінка дисципліни в ІСУ	https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=7429
Навчальний рік	2022-2023
Консультації	Онлайн: за необхідністю та попередньою домовленістю

Загальна характеристика дисципліни

Форма навчання	Курс	Семестр	Загальне навантаження		Кількість годин						Форма семестрового контролю			
			Кредити ЄКТС	Години	Аудиторні заняття				Індивідуальна робота	Самостійна робота студента, в т.ч. ІРС	Курсовий проект	Курсова робота	залік	іспит
					Разом	Лекції	Лабораторні роботи	Практичні заняття						
Денна	2	1	3	90								+		
Заочна	2	1	3	90								+		

Анотація навчальної дисципліни

Виробнича (переддипломна) практика є однією із обов'язкових дисциплін і займає належне місце у підготовці магістрів за спеціальністю 035 «Філологія», та спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Преквізити. Методологічні основи дискурсивних досліджень. Лінгвістичний та літературознавчий аналіз тексту.

Мета і завдання дисципліни

Основною метою переддипломної практики є підготовка висококваліфікованих професіоналів з філології та перекладу, поглиблення теоретичних та/або практичних знань, умінь, навиків за обраною спеціальністю, опанування загальних засад методології наукової та професійної діяльності, достатніх для ефективного виконання завдань інноваційного характеру відповідного рівня професійної діяльності, ґрунтовна підготовка майбутніх магістрів до якісного написання й захисту магістерської роботи. Переддипломна практика студентів-магістрантів спрямована на формування професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій у магістрів для забезпечення ефективного професійного спілкування в академічному та професійному середовищах; розвиток

прагнення до науково-дослідної діяльності Практична спрямованість переддипломної практики пов'язана з основними напрямками науково-дослідної роботи випускових кафедр і покликана допомогти студентам у виконанні їх магістерського дослідження з обраної теми.

Основними завданнями переддипломної практики є:

- 1) набуття магістрантом умінь і навичок планування, організації та самостійного виконання перекладацької роботи;
- 2) володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами іноземної мови та уміння застосовувати їх самостійно у процесі перекладу;
- 3) закріплення набутих навичок науково-дослідної діяльності (аналіз явищ, висування власної гіпотези, логічність, послідовність, аргументованість її доведення, узагальнення спостережень, формулювання висновків);
- 4) засвоєння й застосування на практиці основ наукової методології;
- 5) удосконалення вмінь оперативного усунення певних недоліків (невідповідностей у змісті, структурі або оформленні перекладацької або науково-дослідної роботи);
- 6) ознайомлення з інформаційно-довідковими матеріалами бази практики, терміносистемою тієї чи іншої галузі виробництва для набуття практичних навичок перекладу на іноземну мову;
- 7) виконання (дублювання) функцій певної категорії працівників згідно з програмою практики; збір фактичного матеріалу для виконання кваліфікаційної роботи.

Очікувані результати навчання.

Після вивчення дисципліни (тобто проходження переддипломної практики) студент повинен : ЗК 3. Бути здатним до пошуку, опрацювання і аналізу інформації з різних джерел; ЗК 4. Виявляти, ставити та вирішувати проблеми; ЗК 8. Володіти навичками використання інформаційних і комунікаційних технологій; ЗК 10. Бути здатним до спілкування з представниками інших професійних груп; ЗК 12. Генерувати нові ідеї (виявляти креативність); ФК 6. Вміти застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань; ПРН 2. Впевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного і наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації; ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні й літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, (залежно від обраної спеціалізації); ПРН 12. Дотримуватись правил академічної доброчесності; ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу; ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах недостатньої інформації та суперечливих вимог; ПРН 21. Вміти застосовувати сучасні ІТ технології у науковій та педагогічній діяльності: комп'ютерні засоби візуалізації навчально-методичного забезпечення ; володіти навичками використання сучасних програм перекладу.

ОРГАНІЗАЦІЯ ПРАКТИКИ

Розподіл здобувачів за базами практики, призначення їм керівників здійснюється за два місяці до початку практики і оформляється наказом ректора.

За два тижні до початку практики завідувач кафедри проводить інструктивні збори, на яких до відому здобувачів доводить наказ ректора про направлення їх на практику, проводить інструктаж та ознайомлює з вимогами щодо оформлення відповідних документів, звіту та умов допуску до захисту практики. Під час зборів здобувачі отримують документи для проходження практики, зокрема: направлення на практику; щоденник практики; індивідуальне завдання від керівника практики.

БАЗА ПРАКТИКИ

Практика проводиться на базі випускових кафедр Хмельницького національного університету, кафедри германської філології та перекладознавства, а також на кафедрах, де проводиться підготовка іноземних здобувачів: інженерії програмного забезпечення, комп'ютерної інженерії та програмного забезпечення, а також на кафедрі іноземних мов, бюро перекладів, юридичних установах м. Хмельницького, відділах економічних зв'язків міської та обласної рад, турагенствах та підприємствах, які працюють з іноземними компаніями та організаціями торгівлі.

Здобувачі можуть самостійно, за погодженням із випусковою кафедрою, обирати для себе базу практики і пропонувати її для включення до проекту наказу, якщо зазначена база практики спроможна забезпечити повне виконання здобувачем програми практики і збору необхідного матеріалу для виконання кваліфікаційної роботи. У цьому випадку здобувач подає заяву на ім'я завідувача кафедри, до якої додає лист з відповідної установи зі згодою прийняти таку особу для проходження переддипломної практики. У разі позитивного результату оформляється договір про проходження практики. Зміна бази практики можлива лише з поважних причин і лише до подання проекту наказу ректора про проходження практики. Рішення про можливість зміни бази практики приймає завідувач кафедри. Самостійно змінювати місце практики здобувач не має права. У разі самостійної зміни місця практики, неприбуття до місця практики без поважних причин оцінюється кафедрою як невиконання освітньої програми, а такий здобувач підлягає відрахуванню з університету за академічну неуспішність.

Якщо здобувач не в змозі пройти переддипломну практику у заплановані терміни через поважні причини, підтвержені документально, то у наказі ректора, за його заявою і поданням декана, встановлюються нові терміни проходження практики із призначенням керівника практики.

Календарний план вивчення дисципліни

Розподіл часу на період переддипломної практики

Назва розділу програми або виду роботи	Кількість робочих днів
1. Ознайомлення з базою практики, проходження інструктажу з техніки безпеки та охорони праці	1
2. Збір і систематизація теоретичних джерел	4
3. Виконання перекладацьких завдань різної тематики на базі практики	5
4. Відбір термінології для словника (глосарію)	5
5. Класифікація перекладацьких трансформацій	4
6. Підготовка звіту з практики	3

Примітка. *Переддипломну практику* проходять здобувачі усіх форм навчання після завершення теоретичного курсу навчання. Обсяг практики становить 3 кредити ЄКТС. Терміни проходження практики регламентуються навчальним планом підготовки та графіком навчального процесу і затверджуються наказом ректора. Згідно навчальних планів виробнича (переддипломна) практика триває 3 тижні.

ЗМІСТ І ПЕРЕЛІК ІНДИВІДУАЛЬНИХ ЗАВДАНЬ

Ознайомлення з термінологічною специфікою певної професійної сфери: технічна документація (специфікація, стандарти, технічний протокол, технічні умови, патенти); економічна документація (пропозиція, контракт, запит, угода, зобов'язання, гарантії, ліцензії, акредитив, вексель, коносамент, фінансові звіти); матеріали науково-технічних та науково-популярних видань (статті, рекламні тексти).

Надання переліку документів, які були безпосередніми об'єктами перекладу під час проходження практики, зазначаючи їх об'єм (кількість знаків).

Переклад спеціальних текстів. Переклад 5-7 текстів з тематики підприємства або тематики магістерської роботи. Переклад повинен бути представлений у роздрукованому та електронному вигляді та надаватись разом із текстом оригіналу (чи його копією).

Підбір матеріалу для виконання магістерської роботи: вивчити методи та методики теоретичного дослідження, зібрати факти, систематизувати зібрані матеріали. Матеріали переддипломної практики використовуються для підготовки практичної частини магістерської роботи. Матеріали подаються науковому керівнику.

Виконання індивідуального науково-практичного завдання: індивідуальні завдання розробляє науковий керівник магістерської роботи відповідно до тематики дослідження й ступеня його готовності до прилюдного захисту. Доопрацювання науково-дослідницької роботи з урахуванням конструктивних зауважень наукового керівника.

Тематика індивідуальних завдань

1. Визначити структурні та семантичні типи термінів.
2. Охарактеризувати способи утворення і перекладу неологізмів.
3. Встановити функції евфемізмів у політичних текстах.
4. Описати структуру і тематику рекламних слоганів.
5. Навести прийоми перекладу алюзій.
6. Охарактеризувати лексичні та граматичні особливості юридичного дискурсу.
7. Визначити поняття та засоби реалізації ідіостилю у поезії.
8. Виявити прийоми перекладу молодіжного сленгу.

ВИМОГИ ЩОДО ПІДБОРУ ВИХІДНИХ МАТЕРІАЛІВ

Під час проходження практики здобувач повинен підібрати матеріали, необхідні для виконання кваліфікаційної роботи.

У кожному конкретному випадку зміст та обсяг робіт формують під час затвердження програми практики.

Науково-дослідна частина практики

Під час проходження практики здобувачі повинні ознайомитись з текстовими матеріалами, зокрема статтями, монографіями, з тематики бази практики – бюро перекладів, нотаріальних контор, структурних підрозділів університету, організацій і підприємств міста. Проводиться підбір і аналіз текстів такої тематики, характеристика їх лексичних та/або морфологічних, синтаксичних особливостей. Якщо базою практики є гуртки художнього перекладу або порівняльної типології, здобувачі разом з керівником практики проводять підбір художніх або публіцистичних творів з точки зору актуальності перекладацьких аспектів їх відтворення та наявності сучасних теоретичних досліджень.

Інформаційна частина практики

На цьому етапі роботи здобувач повинен ознайомитися з особливостями застосування інформаційних технологій практичній діяльності підприємства, програмним та методичним забезпеченням системи досліджень, перевагами та недоліками їх застосування, практично опанувати основні прийоми роботи на робочому місці проектанта

та дослідника. Крім того, необхідно навчитись аналізувати отримані результати і застосовувати їх на практиці.

В результаті повинні бути сформульовані пропозиції щодо застосування інформаційних технологій, обґрунтовано вибір програмного та апаратного забезпечення, підготовлена необхідна базова та нормативно-довідкова інформація.

Філологічна і перекладацька частина практики

Під час проходження переддипломної практики здобувачі систематизують зібрані приклади використання і функціонування граматичних і лексичних одиниць, мовних засобів стилістики і прагматики у текстах. Така систематизація повинна узгоджуватись з основними пунктами теоретичної частини. Наприклад, здобувачі класифікують терміни за структурою і семантикою, перекладають їх виходячи з основних прийомів перекладу. Рекомендується проконсультуватись щодо передачі термінів цільовою мовою у керівників практики від організації та від кафедри. Тим самим реалізується одна з цілей переддипломної практики – міжпрофесійна і міжкультурна комунікація.

Здобувачі, які проходять переддипломну практику у гуртках художнього перекладу та порівняльної типології на базовій кафедрі, аналізують завершені художні твори (поезії, оповідання, романи), публіцистичні або газетні твори (промови, статті). Вони повинні встановити і визначити певні синтаксичні конструкції, образні засоби, характерні для цих текстів та перекласти фрагменти або цілі твори (до 20 с.) і виявити перекладацькі трансформації та прийоми збереження авторської прагматики. Разом з тим як здобувачі, що беруть участь у гуртках, так і здобувачі, що проходять практику у бюро перекладів, підприємствах, можуть використовувати існуючі переклади художніх, юридичних, технічних, економічних текстів для зіставного аналізу вихідного і цільового текстів.

ЗВІТ З ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ ПРАКТИКИ

Ведення щоденника практики

Щоденник здобувач-практикант отримує на кафедрі перед початком практики. В ньому потрібно робити щоденні записи про виконану роботу, а також заносити інші відомості у відповідності з програмою практики. Щоденник із відмітками про виконання і відгуками засвідчується підписами здобувача, керівників практики, а також печатками університету і бази практики.

Структура звіту з практики:

- титульна сторінка (додаток А);
- зміст;
- вступ;
- основна частина;
- висновки;
- перелік джерел;
- додатки.

За результатами виконаної роботи під час практики здобувачі повинні оформити звіт, в якому висвітлити наступне:

- характеристику тематики робіт та матеріалів публікацій кафедри, установи, підприємства, що є базою практики, з науково-технічних, економічних, екологічних, юридичних чи філологічних питань;
- термінологію публікацій та складання глосарія спеціальних термінів в обсязі до 80 одиниць;
- фрагменти перекладу статей, патентів або документів з тематики бази практики (тексти оригіналу і перекладу подають у додатках);
- переклад оповідань, промов, поезій або їх фрагментів у разі, якщо переддипломна практика відбувається у гуртках художнього перекладу або порівняльної типології кафедри і ці твори є матеріалом дослідження дипломної роботи магістра (тексти оригіналу і перекладу подаються у додатках);
- щоденник практики, що містить характеристику проведеної роботи та оцінку керівниками від організації та від кафедри з їх підписами і печатками.

Додатками до звіту з практики слугують глосарії термінів стосовно об'єкта дослідження, копії документів, необхідних для перекладу під час написання кваліфікаційної роботи й інші матеріали.

За узгодженням із керівником практики додатки, необхідні безпосередньо для роботи над дипломною роботою, до звіту не долучають, але їх потрібно представити комісії під час його захисту.

Звіт з переддипломної практики оформляється згідно із вимогами стандартів щодо оформлення текстових документів. Загальний обсяг звіту – 30–40 с. формату А4 машинописного тексту.

Звіт повинен бути підписаний керівниками практики від кафедри та бази практики і завірений печаткою бази практики.

Політика дисципліни

Відповідає чинним нормативно-правовим документам України, стандартам вищої освіти, Етичному кодексу та Кодексу академічної доброчесності учасників освітнього процесу Хмельницького національного університету <https://www.khnu.km.ua/root/files/01/01/002.pdf>.

Організація освітнього процесу з дисципліни відповідає вимогам положень про організаційне і навчально-методичне забезпечення освітнього процесу, освітній програмі та навчальному плану. Студент зобов'язаний відвідувати лекції, семінарські і практичні заняття згідно з розкладом керівника виробничої (переддипломної) практики. Набутті особою знання з дисципліни або її окремих розділів у неформальній освіті зараховуються відповідно до Положення про порядок перезарахування результатів навчання у ХНУ (<http://khnu.km.ua/root/files/01/06/03/006.pdf>).

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Захист звітів з переддипломної практики проводиться перед комісією, якої затверджується розпорядженням по кафедрі.

До захисту мають бути представлені повністю оформлені: звіт; щоденник; матеріали, необхідні для виконання дипломної роботи.

Результати захисту оцінюють за *чотирибальною інституційною і шкалою ЄКТС* відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти Хмельницького національного університету».

При виставленні диференційованої оцінки враховується рівень теоретичної та практичної підготовки випускника, а також якість виконання індивідуального завдання, оформлення звіту, ведення щоденника, презентація та відповідь під час захисту, оцінок керівників практики, зокрема:

Оцінка відмінно / А ставиться, якщо програма практики виконана у повному обсязі, зміст і оформлення звіту відповідають вимогам, а характеристика здобувача від керівників позитивна. На всі запитання, задані членами комісії під час захисту звіту з практики здобувач дає повні та кваліфіковані відповіді.

Оцінка добре / В ставиться за наявності зауважень щодо змісту та оформлення звіту, які не вплинуть на подальше виконання дипломної роботи, характеристика здобувача від керівників позитивна, а Звіт з практики оцінений на «відмінно».

Оцінка добре / С ставиться за наявності зауважень щодо змісту та оформлення звіту, деякі питання програми у звіті висвітлені нечітко, не завжди коректні перекладацькі рішення, наявні стилістичні помилки. Звіт з практики оцінений на «добре».

Оцінка задовільно ставиться у випадку неповної відповідності вимогам до оформлення звіту. Переважна більшість, однак мають місце окремі перекладацькі рішення та логічні помилки. Характеристика здобувача в цілому позитивна. Під час захисту звіту на запитання членів комісії здобувач відповідає невпевнено, допускає окремі помилки.

Оцінку незадовільно здобувач отримує, якщо у звіті висвітлені не всі розділи програми практики, оформлення звіту не відповідає вимогам.

Характеристика здобувача стосовно ставлення до практики і трудової дисципліни негативна. На запитання членів комісії здобувач не може дати правильних відповідей.

Після успішного захисту звіт та щоденник практики передають в архів кафедри, а додатки повертають здобувачу для подальшого використання.

Якщо програма практики не виконана здобувачем вищої освіти з поважної причини, то декан факультету встановлює йому індивідуальний графік її проходження.

Здобувачу вищої освіти, який на підсумковому заліку отримав негативну оцінку або не виконав програму практики без поважних причин, надається можливість повторного її проходження у наступному навчальному році із внесенням змін до його індивідуального навчального плану.

Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Бали	Вітчизняна оцінка	
A	4,75-5,00	5	ВІДМІННО – глибоке і повне опанування навчального матеріалу і виявлення відповідних умінь та навиків
B	4,25-4,74	4	ДОБРЕ – повне знання навчального матеріалу з кількома незначними помилками
C	3,75-4,24	4	ДОБРЕ – в загальному правильна відповідь з двома-трьома суттєвими помилками
D	3,25-3,74	3	ЗАДОВІЛЬНО – неповне опанування програмного матеріалу, але достатнє для практичної діяльності за професією
E	3,00-3,24	3	ЗАДОВІЛЬНО – неповне опанування програмного матеріалу, що задовольняє мінімальні критерії оцінювання
FX	2,00-2,99	2	НЕЗАДОВІЛЬНО – безсистемність одержаних знань і неможливість продовжити навчання без додаткових знань з дисципліни
F	0,00-1,99	2	НЕЗАДОВІЛЬНО – необхідна серйозна подальша робота і повторне вивчення дисципліни

Оцінка виставляється при отриманні студентом з дисципліни від 3,00 до 5,00 балів. При цьому за вітчизняною шкалою ставиться “зараховано”, а за шкалою ЄКТС – оцінка, що відповідає набраній студентом кількості балів.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Білозерська Л. П. Термінологія та переклад : навч. посіб. / Л. П. Білозерська. Вінниця : Нова Книга, 2010. 232 с.
2. Енциклопедія перекладознавства : у 4 т. Т. 1 : пер. з англ. / за ред.: Івз Гамбієра та Люка ван Дорслара ; за заг. ред.: О. А. Кальниченко та Л. М. Черноватого. Вінниця : Нова Книга, 2020. 560 с.
3. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу / С. Є. Максимов. Київ : Ленвіт, 2015. 175 с.
4. Бідасюк Н. В. Практикум перекладу. Англійська-українська : підручник / Н. В. Бідасюк [та ін.]. Київ : Знання, 2011. 431 с.
5. Ребрій О. В. Сучасні концепції творчості у перекладі : монографія / О. В. Ребрій. Харків : ХНУ ім. В.Н. Каразіна, 2012. 376 с.
6. Теорія і практика перекладу. Theory and Practice of Translation / К. М. Скиба [та ін.]. Хмельницький : ХНУ, 2015. 209 с.
7. Yemets A. Types and Functions of Foregrounding in the Contemporary Flash Fiction Stories / A. Yemets // SKASE Journal of Theoretical Linguistics. № 4, 2019. P. 93–103.

Допоміжна

1. Білоус О.М. Теорія і технологія перекладу. Курс лекцій: доопрацьований та доповнений. Навчальний посібник для студентів перекладацьких відділень. Кіровоград, РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. 200 с.
2. Гудманян А.Г. Вступ до перекладознавства. Навчальне видання. Вінниця: Нова книга, 2017. 296с.
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вид.5 Навчальне видання. Вінниця: Нова книга, 2017. 448 с.
4. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Іванко Ю. П., Ліпко І. П. Переклад англомовної юридичної літератури. Навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2017. 280 с.
5. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський Союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: Навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2009. 240 с.
6. Черноватий Л. М., Карабан В.І. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США. Навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2010. 272 с.
7. Черноватий Л. М. Переклад англомовних науково-технічних текстів: енергія, природні ресурси, транспорт. Навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2017. 88 с.

Методична

1. Переддипломна практика : методичні вказівки щодо її організації та виконання здобувачами вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією 035.41 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» (освітній рівень – магістр) / уклад.: Ю. П. Бойко, О. В. Ємець, Ю. А. Купчишина. Хмельницький : ХНУ, 2022. 12 с.

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

Електронний університет:

1. Модульне середовище для навчання. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
2. Модульний курс для дистанційної форми навчання Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=5044>
3. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.
4. Репозитарій ХНУ. Доступ до ресурсу: <http://elar.khnu.km.ua/jspui/?locale=uk>.

